



## GAZETTE DÉCEMBRE 2011 JANVIER 2012



Coordonnées de l'Accueil: Tél./ répondeur: 0221/276 79 33  
Courriel : [info@accueil-koeln-bonn.de](mailto:info@accueil-koeln-bonn.de) ; [www.accueil-koeln-bonn.de](http://www.accueil-koeln-bonn.de)



AFFILIÉ À LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES ACCUEILS FRANÇAIS ET FRANCOPHONES À L'ÉTRANGER

Chères amies,

Je vous ai lors de notre dernière gazette quelque peu oubliées ; veuillez m'en excuser; trop de points personnels à tenter de résoudre. Aucun impact sur notre association n'a été pour autant signalé.

Nous constatons votre manque d'intérêt, donc votre absence lorsque certains sujets non habituels sont proposés; je pense à l'exposition « Kayserzinn » à laquelle nous n'étions que sept. Nous ne défendrons pas l'idée qu'un musée ne doit exposer que des tableaux et des sculptures; nous pouvons aussi beaucoup apprendre sur des matériaux, des objets et leur histoire. Soyez gentilles de vous mobiliser autour de notre thème premier « l'avenir de notre Accueil ». La question reste ouverte et ce sujet serait très intéressant à débattre lors de nos « Stammtisch ».

En attendant de trouver la solution la meilleure, nous constatons tout de même que nos clubs du livre fonctionnent bien, nos escapades notamment à Münster et à Metz également et que nos randonnées ont un écho très positif. Cela signifie sans aucun doute que nous avons toujours un vrai plaisir à être ensemble. Un grand merci à Mireille et à Marianne.

Cet aspect, en temps de crise, nous distingue nettement de nos politiques qui ont eu maintes occasions de se réunir, de vivre ensemble sans en tirer un plaisir visible. Il faut toutefois constater que leurs soucis revêtent une toute autre dimension et leur planning est, ces derniers mois, bien plus chargé que le nôtre, quoique... Leur activité nocturne, jusque dans les 4 ou 5 heures du matin, nous met définitivement en retrait. À quand le travail collectif de toutes les têtes pensantes d'un pays et de l'Europe? À quand celui de toutes les têtes pensantes de l'Accueil donc de nous toutes ?...

Cette fin d'année 2011 et l'année 2012 sont et seront les années de tous les dangers avec des élections en France, en Allemagne, en Espagne, en Russie, aux États-Unis, en Afrique, en Libye, en Égypte et espérons-le en Syrie. Elles pourraient modifier la donne sur l'échiquier international en cette lourde période de crisi...se.

À propos d'élections, nous pourrons dès 2012, et c'est une excellente nouvelle, voter pour les élections présidentielles et législatives françaises à Cologne, à l'Institut français où un bureau sera également ouvert pour les Français de Bonn et Aix-la-Chapelle. N'oubliez pas de vérifier que vous êtes bien inscrites sur les listes électorales auprès du Consulat de Francfort et de vous inscrire à défaut impérativement avant le 31.12.2011 par Internet [http://www.botschaft-frankreich.de/konsulate/spip.php?article\\_201](http://www.botschaft-frankreich.de/konsulate/spip.php?article_201). N'hésitez pas à prendre tout renseignement complémentaire sur [www.votezaetranger.gouv.fr](http://www.votezaetranger.gouv.fr)

Novembre est le mois des prix littéraires. Toutes mes pensées vont à Emmanuel Carrère à qui a été décerné le prix Renaudot pour son livre « Limonov » chez P.O.L (déjà prix Femina en 1995 pour « La classe de neige »). Cet écrivain au style « unique » a toujours été celui dont on lisait à toute la classe les dissertations de français et de philo. Malheureusement, un style n'est pas contagieux; son refus en revanche, de ne donner aucun intérêt aux mathématiques m'avait à l'époque convaincue et contaminée. Sacré Emmanuel! Une question passionnante par ces temps délicats y est posée: « vaut-il mieux être un homme de rêve nourri d'action ou un homme d'action nourri de rêve? » À méditer... Le prix Goncourt a été décerné à Alexis Jenni pour son livre « L'art français de la guerre » chez Gallimard, « sublime » pour Bernard Pivot.

Alors, mesdames, allez chez votre libraire préféré vous procurer vos nourritures livresques couvertes ou pas de prix. En ces périodes annonciatrices de fêtes familiales et amicales, laissez-vous aller, le poids des livres que vous consommerez n'aura aucun impact sur votre balance.

Votre Bureau vous souhaite à toutes et à vos proches d'excellentes fêtes de Noël et de fin d'année.

À l'année prochaine!

Corinne Müllejans

# INFORMATIONS

## 1) Appel du consulat :

Recherche de bénévoles pour tenir les bureaux de vote pour les élections présidentielles et législatives de 2012. (annexe 1)

2) Questionnaire destiné à nous aider à vous confectionner un programme qui vous plaise.

Soyez gentilles de nous le renvoyer dûment rempli (annexe 2)

## 3) Cotisation 2012

# DÉCEMBRE

L'exposition « Dogon » prévue à l'origine en octobre quelques jours après son ouverture a dû être annulée pour manque d'inscriptions.

Etant donné son caractère exceptionnel et la complexité de la présentation, nous vous recommandons de vous joindre à nous le

### Jeudi 1er

11h00

Bonn

### **Exposition « Dogon »**

Visite guidée en français par Monsieur Padilla



C'est le président Chirac qui a contribué à donner une plus grande place aux arts premiers. En créant le musée du Quai Branly, il a voulu " rendre justice à l'infinie diversité des cultures" et "aux peuples humiliés et méprisés". Il s'est passionné pour l'art dogon et le Mali qui le lui a bien rendu en le consacrant "hogon", c'est-à-dire vieux sage dogon, celui qui appelle la pluie et garantit la moisson.

Dans le pays dogon, dans le Mali actuel, on a retrouvé les œuvres d'art les plus anciennes d'Afrique noire - certaines datent du 10ème siècle ! - dans des cavernes perchées au dessus du vide. Les Dogons (on en compte 300 000) habitent, en effet, depuis 1 000 ans dans des falaises, dans les rochers de Bandiagara, un peu à l'écart de la grande boucle du Niger (ce site est repris dans la liste du patrimoine de l'UNESCO). Les Dogons se sont vus obligés de cacher

leurs œuvres à l'arrivée de l'islam, vu que celui-ci interdit les masques, les statues et toute représentation humaine.

Cette exposition de 250 œuvres - masques impressionnants, sculptures de bois rituelles, objets quotidiens - est la première d'une série consacrée par le musée à l'Afrique.  
(informations Paris-Match et internet)

**Quand et où ?** Rendez-vous à 10h45 devant la caisse de la « Kunst-und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland », Museumsmeile, Friedrich-Ebert-Allee 4

**Participation** : 10,00 € pour les membres ; 12,50 € pour les non-membres

**L'exposition dure jusqu'au 22 janvier 2012**

### **Samedi 3**

11h00

### **2<sup>ème</sup> Randonnée, cette fois autour de Blankenberg (Sieg)**

Après la 1<sup>ère</sup> expérience sympathique et encourageante de randonnée commune au Schloß Gimborn, **Marianne Rollin** s'empresse de vous proposer la suivante autour de Blankenberg, jolie bourgade composée de maisons à colombages et possédant une forteresse qui domine le paysage. La promenade ne sera pas beaucoup plus longue et beaucoup plus dure que la première et se terminera dans la „Stube“ de „Haus Sonnenschein“ où des tables seront réservées pour nous.

**Rendez-vous à 11h au parking pour randonneurs** dans le virage précédant le village d'où part également l'accès à la forteresse.

**Comment arriver à Blankenberg ?** Suivre la A 59 jusqu'à l'échangeur Sankt Augustin West ou la A 3 jusqu'à l'échangeur Bonn, ensuite la A 560 direction Altenkirchen jusqu'au bout, puis la L 333 jusqu'à Hennef-Stein et monter la route à droite („Steinermühle“) jusqu'au parking de randonneurs décrit plus haut .

**Inscriptions: uniquement chez Marianne.** Tél. : 02205 14 23 ; portable : 01609497228

### **Mercredi 7**

à partir de 10h30

### **Stammtisch à Bonn**



Attention !

Nous avons avancé notre rencontre d'un jour, mais nous nous retrouvons tout de même au

café « Roses », Kaiserpassage

**Jeudi 8**  
à partir de 10h30

## Stammtisch à Cologne



Nous nous retrouvons à votre adresse préférée :

à la cafétéria du musée Ludwig

et si vous souhaitez vous rendre en train au thé de l'Avent chez Anita Overbeck, vous êtes près de la gare.

et

à partir de 15h00  
Engelskirchen

## Thé de l'Avent



Anita Overbeck qui, pour des raisons personnelles, n'a pas pu nous recevoir l'an passé vous invite, comme promis, à maintenir la tradition allemande en dégustant ses petits gâteaux, son « Christstollen » et ses canapés de saindoux faits maison. Le tout dans une atmosphère de l'Avent.

**Comment y aller** ? Beaucoup viennent en train, c'est direct depuis Cologne – deux trains par heure, direction Gummersbach ou Marienheide. Un service de voiturage sera assuré pour aller vous chercher à la gare.

En voiture : Une quarantaine de kilomètres depuis la cathédrale. Autoroute A 4 direction Olpe/ Gummersbach, à l'est de Cologne, sortie Engelskirchen, prendre à gauche et suivre les panneaux direction Overath. Vous traversez Engelskirchen. Quand vous verrez un magasin de meubles (Müller) sur votre gauche, vous prenez la file de gauche et tournez au feu à gauche. Vous passez sur la voie ferrée, la route tourne légèrement à droite – dos d'âne -. Prenez la 2<sup>ème</sup> à gauche c'est l'Obersteeg et montez jusqu'au n° 17, sur votre gauche.

**Prévenez sans faute Anita avant le 5 décembre**

**Anita Overbeck**, Obersteeg 17, 51766 Engelskirchen. Tél : 02263/ 208 78

**Jeudi 15 décembre**  
**à partir de 18h30**  
**Cologne**

### **Dîner au « Café Stanton »**

Comme l'an dernier, nous vous proposons de terminer l'année par un dîner dans un endroit central, ce qui vous permettra de faire du lèche-vitrines ou vos achats de fin d'année.

N'hésitez pas à venir accompagnées. Chacun aura à choisir et à assumer son repas et ses consommations.

Pour nous permettre de réserver les places, inscrivez-vous dès réception de votre gazette

**Où ?** Schildergasse 57, 50667 Köln (derrière Antoniterkirche, à côté de „Peek & Cloppenburg“

## **JANVIER**

**Jeudi 5**  
**à partir de 10h30**

### **Stammtisch Cologne**

Nous reprenons l'année nouvelle avec nos vieilles habitudes et vous donnons rendez-vous à la

cafeteria du musée Ludwig

**Mercredi 11**  
**à partir de 15h00**

### **Galette des rois**



Belle tradition que celle de fêter la galette des Rois, une fois de plus chez Elisabeth Siegel.

Le Bureau fournira les pâtisseries et vous, vous animerez cet après-midi par vos conversations. Ne manquez pas un des bons moments conviviaux de l'année !

**Où ?** Fürst-Pückler-Str.10, 50935 Köln-Lindenthal ; tél.: 0221/ 276 79 33; portable: 016097955049  
**Prévenez sans faute Elisabeth avant le 8 janvier**

**Mardi 24**  
**14h00**  
**Cologne**

**Exposition Glanz und Größe des Mittelalters**  
Kölner Meisterwerke aus den großen Sammlungen der Welt

Visite guidée en français



L'exposition à laquelle nous vous convions aujourd'hui rassemble des chefs-d'œuvre de l'art médiéval colonais qui viennent du monde entier.

Pendant son apogée qui s'étendit de l'an 1000 à l'an 1500, Cologne était un centre culturel prépondérant en Europe. La ville était alors l'une des plus grandes villes européennes. Son importance en tant que centre commercial et centre de pèlerinages se reflétait aussi dans le monde de l'art. Ses artistes qui faisaient des échanges avec Paris, Prague, les Pays-Bas et l'Italie créèrent un style qui est particulier à la ville de Cologne et que cette exposition s'efforce de reconstituer.

150 chefs-d'œuvre provenant de villes aussi diverses que Paris, Londres, Budapest, Vienne, Philadelphie, New York, Cleveland, Washington, Detroit, Chicago, Los Angeles et nombre de villes allemandes pourront nous faire apprécier l'importance de l'art colonais au Moyen Age. Des travaux exceptionnels en bois, en verre, en ivoire, des enluminures, des travaux d'orfèvrerie ou bien encore de précieux tissus ainsi que des tableaux couvrent des périodes allant de l'art roman à l'art gothique jusqu'au début de la Renaissance.

Cologne, appelée aussi la Rome du nord, était alors avec Rome, Jérusalem et Byzance, l'une des quatre villes saintes, et abritait les reliques des Rois Mages et de Sainte Ursule avec ses 11 vierges qui par miracle s'étaient multipliées pour arriver au compte de 11 000.

Qui étaient les commanditaires de ces œuvres multiples ?, les souverains, les hommes d'église et les bourgeois de la ville passaient des commandes qui devaient faire la preuve de

la place singulière de Cologne. Elle ne fût jamais ville royale ou impériale mais revendiquait avec fierté une place spéciale au sein de l'empire.

Vous découvrirez ainsi la richesse de Cologne dont les œuvres ont malheureusement été dispersées dans le monde entier. Profitez donc de cette exposition qui ne dure pas longtemps pour apprécier à sa juste valeur l'histoire de notre ville dans sa période de gloire.

**Quand et où ?** Rendez-vous à 13h45 devant la caisse du « Museum Schnütgen », Cäcilienstr. 29-33, 50667 Köln

**Participation** : 10,00 € pour les membres; 12,50 € pour les non-membres

**L'exposition dure jusqu'au 26 février 2012**

## À SIGNALER EN VRAC

### Bonn

Exposition „**Zwischen Madona und Mutter Courage**“

60 œuvres excellentes de 40 artistes. À voir au musée « August Macke Haus » qui vient d'être rénové

**Où ?** Bornheimer Str. 96.

**Heures d'ouverture** : mardi – vendredi : 14h30 – 18h00. Samedi et dimanche : 11h00 – 17h00.

**L'exposition dure jusqu'au 29 janvier**

### Cologne

**11 décembre Concert de la chorale franco-allemande**

**17h00**

Pour les fêtes de l'Avent et de Noël dans l'église St. Georg, Waidmarkt  
Attention, bien se couvrir car il y fait très froid.

**à partir du 11 janvier** dans le cadre de la „Möbelmesse“ :

Exposition « **von Aalto bis Zumthor – Architektenmöbel** »

**où ?** Museum für Angewandte Kunst, An der Rechtschule

**L'exposition dure jusqu'au 22 avril**

**16.01.- 22.01. Passagen 2012**

190 Design-Events

Parution du catalogue fin décembre

## Exposition des créations de François Dumas, lauréat de la *Design Parade* 2011



A l'occasion de l'édition 2012 du forum international de design **Passagen**, l'Institut français de Cologne organise, en coopération avec la Villa Noailles de Hyères, une exposition des créations de François Dumas à la Galerie Chu.

**Passagen**, forum d'exposition des tendances actuelles du design (en particulier intérieur), a été créé à Cologne il y a une vingtaine d'années pour promouvoir la créativité et l'innovation et est devenu l'un des plus grands rendez-vous du genre en Europe.

Après la projection de l'œuvre *Sur-Natures* de Miguel Chevalier en janvier 2011 dans ses locaux (Ehrenfeld), l'Institut français de Cologne, fidèle à sa volonté de créer une synergie entre le design français et colonais, renouvelle sa collaboration avec **Passagen** en 2012 pour exposer les créations de François Dumas à la Galerie Chu. Ce jeune designer français, né en 1981 et diplômé de la Design Academy de Eindhoven (Pays-Bas), est le lauréat de l'édition 2011 de la **Design Parade**, le célèbre festival organisé chaque année par la Villa Noailles de Hyères, véritable tremplin pour la nouvelle génération du design.

Le festival **Passagen** sera également l'occasion pour l'Institut français de Cologne d'inviter un second festival de design français à Cologne, les *Designer's Days*, qui permettent aussi bien aux nouveautés qu'au design plus classique de toucher un large public en les exposant en plein cœur de Paris.

### Quand et où ?

Exposition du 16 au 22 janvier 2012, de 12h à 20h, à la Galerie Chu, Brüsseler Str. 48, 50674 Köln

Cocktail le 17 janvier 2012 à 18h, à la Galerie Chu

### **Plus d'informations**

[www.institutfrançais.de/koeln](http://www.institutfrançais.de/koeln)

[www.villanoailles-hyeres.com](http://www.villanoailles-hyeres.com)

[www.designersdays.com](http://www.designersdays.com)

## **DIVERS**

### **Cologne**

Boulangerie Merlé  
Brot- und Teegenuss  
Dürenerstr. 100; [www.merle-brotundteegenuss.de](http://www.merle-brotundteegenuss.de)  
Heures d'ouverture: du mardi au vendredi: 7h00 – 19h00  
Samedi : 7h00 – 16h00 ; dimanche : 8h00 – 11h00

# COIN LECTURE

## **Les mots de ma vie de Bernard Pivot**

par Catherine Weidemann

Tout le monde connaît Bernard Pivot grâce, entre autres, à ses émissions de télévision « Apostrophes » et « Bouillon de culture » et à ses fameuses dictées qui ont fait le tour du monde.

Dans ce livre, une autobiographie, volontairement décousue, se dessine au fil des mots qui ont compté pour l'auteur.

Des mots qui révèlent un personnage amoureux non seulement des livres mais aussi du football, du vin, de la bonne chère, des femmes... Ils nous font découvrir un homme modeste, conscient de ses limites, fidèle en amitié, toujours prêt à faire un jeu de mots et qui nous promène dans les méandres de la langue française avec légèreté et humour.

Avec toutes ses définitions, ses associations d'idées, ses recoupements il nous apporte une fois de plus la preuve de la richesse de notre langue. Il nous donne envie de tout faire pour la protéger des attaques plus ou moins subtiles dont elle fait constamment l'objet. Merci Bernard Pivot!

Mots vieillis et mots vieillots, mots régionaux, mots nouveaux, apocopes, oxymores et autres, querelles entre anciens et modernes, une éternelle discussion sur notre langue qui se poursuit depuis des siècles, caractérise le français et le distingue d'autres langues plus simples, plus précises, moins imagées.

Bernard Pivot nous promène avec désinvolture dans les littératures qu'elles soient française ou étrangères, nous faisant ainsi traverser les siècles, les genres, les styles...

Un dernier mot pour sourire, savez-vous quelle est la qualité principale pour écrire un roman ? Selon Denis Laferrière il faut avoir de bonnes fesses, car c'est un métier où on reste assis longtemps et Bernard Pivot de confirmer que c'est aussi la qualité principale requise d'un lecteur professionnel.

# MEMBRES

## Nouveau membre

Nous souhaitons la bienvenue à

**Dr. Regina Stier-Buth**, Bismarckstr. 83, 42115 Wuppertal

Tél.: 0202/ 30 30 30 25; courriel: [dr.stier-buth@t-online.de](mailto:dr.stier-buth@t-online.de)

## Changement d'adresses:

**Françoise Richard-Zeitz**, Max-Liebermann-Str. 21, 50765 Köln

Courriel : [soizic0206@googlemail.com](mailto:soizic0206@googlemail.com)

**Ingrid Kleinhans**, Nidegger Str. 10, 50937 Köln

## Remerciement:

Un grand merci à **Mireille** pour cette très bonne journée passée à Münster.

Le train, le vélo, le beau temps, les visites très bien commentées, un délicieux déjeuner – détente sous les peupliers – bref, une réussite (dont peu ont profité).

Au plaisir de te revoir !

Marie-Odette.

# COTISATION

Le prélèvement de 55,00 € pour l'année 2012 sera effectué en janvier.

À celles qui ne payent pas par prélèvement bancaire : nous joignons une autorisation de prélèvement automatique à remplir et à renvoyer rapidement à notre trésorière, Charlotte Kremer.

Si, toutefois, vous refusez cette formule, nous vous demandons de bien vouloir régler votre cotisation par virement bancaire à l'ordre de :

L'Accueil des Françaises Cologne-Bonn

VR Rhein-Sieg e.G.

N° de compte : 420 300 50 20

BLZ : 370 69 520

Jusqu'au 31 janvier 2012

## BULLETIN - RÉPONSE

Merci de retourner ce coupon d'inscription à  
Charlotte Kremer  
Wolsdorfer Str. 7  
53721 Siegburg  
Tél: 02241/ 6 29 52  
Charlotte.kremer@gmx.de

**Madame**.....

- Jeudi 1<sup>er</sup> décembre: exposition « **Dogon** »
- Samedi 3 décembre : **randonnée**  
**Inscription auprès de Marianne Rollin**
- Jeudi 8 décembre : **Thé de l'Avent**  
**Prévenir Anita Overbeck jusqu'au 5 décembre**
- Jeudi 15 décembre : **Dîner au café « Stanton »**
  
- Mercredi 11 janvier : **Galette des Rois**  
**Prévenir Elisabeth Siegel jusqu'au 8 janvier**
- Mardi 24 janvier: exposition "**Glanz und Größe des Mittelalters**"

**En cas de désistement de dernière minute, veuillez en informer directement une personne du Bureau et ne pas vous limiter à un message sur le répondeur.**

<b>Elisabeth Siegel</b> Présidente Tél :0221/2767933 0160 97955049	<b>Catherine Weidemann</b> Vice-Présidente Tél :02234/78571 0179 5361362	<b>Corinne Müllejans</b> Secrétaire générale Tél :0221/84564811 0173 3570291	<b>Charlotte Kremer</b> Trésorière Tél :02241/62952 01525 4237163	<b>Marianne Rollin</b> Conseillère Tél :02205/1423 0160 94972288
---	---	---	--	---

Coordonnées bancaires :  
Accueil des Françaises  
VR-Bank Rhein-Sieg eG  
Compte-n°: 420 300 50 20  
BLZ : 370 69 520